

**Совет Безопасности**

Distr.: General
25 November 2009
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря об операции
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 11 мая по 20 ноября 2009 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1873 (2009). Деятельность в рамках моей миссии добрых услуг на Кипре рассматривается отдельно в моем докладе S/2009/___ от ___ ноября 2009 года.

2. По состоянию на 31 октября численность всего личного состава военного компонента составляла 858 человек, а численность полицейского компонента — 69 человек (см. приложение).

II. Деятельность Сил**A. Предотвращение возобновления столкновений и поддержание военного статус-кво**

3. Деятельность ВСООНК была направлена главным образом на поддержание стабильности в буферной зоне и содействие общим усилиям миссии по оказанию поддержки мирному процессу. Противостоящие силы надлежащим образом сотрудничали с ВСООНК, и положение в буферной зоне оставалось стабильным. Военное командование ВСООНК поддерживало хорошие отношения со своими коллегами из обеих противостоящих сил. Принятию мер по исправлению положения способствовал дополнительный механизм, с помощью которого ВСООНК ежемесячно непосредственно передают соответствующим штабам сил сводный перечень нарушений со стороны этих сил.

4. Количество военных нарушений противостоящих сил за текущий отчетный период оставалось сопоставимым. Это связано с сокращением числа нарушений со стороны турецких сил после начала применения ими за последние месяцы позитивного подхода. Несмотря на значительное ослабление введенных ограничений на передвижение военного персонала ВСООНК, по-прежнему



му вызывают беспокойство применяемые турецкими силами/кипрско-турецкими силами безопасности ограничения на передвижение гражданского персонала Организации Объединенных Наций, нанятого на местах. Количество нарушений со стороны Национальной гвардии значительно сократилось бы, если бы не случаи, когда военнослужащие находились на наблюдательных постах вдоль буферной зоны с примкнутыми к оружию штыками. В июне 2009 года Национальная гвардия стала ответственной за нарушение, связанное с превышением разрешенного численного состава и впоследствии переросшее в серьезный инцидент, в ходе которого двое военнослужащих ВСООНК из группы мобильного патрулирования подверглись угрозе применения против них оружия и были задержаны. Этот инцидент был впоследствии урегулирован благодаря оперативному вмешательству соответствующих военных наблюдателей и офицеров связи, в результате чего военнослужащие ВСООНК были немедленно освобождены.

5. Противостоящие силы продолжают время от времени применять мелко-масштабные тактические меры с целью спровоцировать ответную реакцию другой стороны, главным образом в центре Никосии. ВСООНК по-прежнему считают, что предложенные ими военные меры укрепления доверия, такие как вывод личного состава с наблюдательных постов и/или закрытие этих постов в районах, где войска противостоящих сил расположены особенно близко друг от друга, и заключение соглашений о будущей деятельности по разминированию, помогут улучшить обстановку. К настоящему времени Национальная гвардия согласилась с этими мерами, однако, как было упомянуто в моем предыдущем докладе (S/2009/248), ВСООНК по-прежнему ожидают конкретных шагов со стороны турецких сил/кипрско-турецких сил безопасности, несмотря на письмо, направленное мне лидером кипрско-турецкой общины Мехметом Али Талатом 28 февраля 2008 года, в котором говорилось о предстоящем назначении военных членов комитета по мерам укрепления доверия. ВСООНК по-прежнему привержены снижению напряженности и сокращению военного присутствия в буферной зоне путем осуществления мер укрепления доверия при поддержке обеих сторон.

6. Помимо выполнения своих задач по обеспечению стабильности в буферной зоне, военный компонент ВСООНК продолжал иными средствами оказывать поддержку мирному процессу. В число этих мер входила мобилизация мобильного резерва и Группы военной полиции ВСООНК для оказания поддержки в организации приблизительно 50 встреч, которые к настоящему времени были проведены между двумя лидерами в помещениях миссии добрых услуг в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций.

7. И Национальная гвардия, и турецкие силы сообщили об отмене их крупных ежегодных учений, соответственно «Никифорос» и «Торос». Это является позитивной и важной мерой укрепления доверия, соответствующей ожиданиям нынешнего политического процесса. Эти учения отменяются уже второй год подряд, и есть надежда на то, что такие меры помогут продвинуть вперед политический процесс. В течение отчетного периода противостоящие силы продолжали проводить мелко-масштабные учения и ознакомительную подготовку.

8. Обе стороны по-прежнему сохраняют свои позиции в районе Деринии, что нарушает статус-кво и о чем говорилось в моих предыдущих докладах (последние из которых S/2009/248 и S/2008/744). Турецкие силы до сих пор сохра-

няют контрольно-пропускной пункт в анклав Ларужина. Они проводили регулярные инспекции на посту связи в Стровилии и неоднократно превышали численность личного состава в нарушение военного статус-кво в этом районе. Турецкие силы продолжают применять строгий контроль за операциями Организации Объединенных Наций внутри огороженного района Вароши. Организация Объединенных Наций возлагает вину за нарушение статус-кво в Вароше на правительство Турции.

В. Деятельность по разминированию

9. Процесс разминирования в буферной зоне успешно осуществляется: было разминировано 57 из 72 минных полей. В общей сложности было уничтожено 14 000 мин, и было освобождено от мин более 7 кв. км территории. Список оставшихся 15 минных полей был передан Национальной гвардии и турецким силам с просьбой о предоставлении разрешения на разминирование.

10. Кипрский центр по деятельности, связанной с разминированием, намерен расширить свой потенциал, создав группу по механическому разминированию. Эта группа по механическому разминированию сосредоточит свои усилия на разминировании районов с низкой степенью угрозы, позволив группам ручного разминирования сосредоточиться на районах с повышенной степенью угрозы. Есть надежда на то, что это существенно повысит общие темпы разминирования и позволит завершить разминирование буферной зоны в течение 18 месяцев.

11. В результате произошедшего в процессе разминирования несчастного случая 28 октября погиб работавший по контракту гражданский сотрудник Центра по деятельности, связанной с разминированием. Это первая за пять лет проведения операции на острове гибель сотрудника. Этот несчастный случай произошел в буферной зоне приблизительно в 10 километрах к юго-востоку от Никосии.

С. Нормализация ситуации и гуманитарные функции

12. Киприоты с обеих сторон продолжают обращаться к ВСООНК с просьбами об оказании помощи в решении затрагивающих их жизнь повседневных проблем, включая вопросы образования, передачи умерших, а также проведение встреч, посвященных памятным датам, религиозным и социально-культурным событиям. Миссия продолжала содействовать нормализации условий в буферной зоне и оказанию гуманитарной помощи обеим сторонам по мере необходимости.

13. За отчетный период ВСООНК зарегистрировали примерно 928 200 переходов через буферную зону, из которых 205 100 происходили на пункте пересечения границы на улице Ледра. Из южной в северную часть острова было перевезено товаров на общую сумму приблизительно 237 000 евро, а в противоположном направлении — на сумму примерно 2 982 000 евро. Обе стороны согласились приступить к осуществлению совместного проекта, подготовленного двумя муниципалитетами Никосии в рамках Никосийского генерального плана по восстановлению зданий на улице Ледра. Ожидается, что работа в этой области начнется в ближайшее время.

14. 26 июня между лидерами киприотов-греков и киприотов-турок было достигнуто соглашение об открытии в буферной зоне пропускного пункта в Лимнитисе/Йешилирмаке на основе уже действующих механизмов в существующих пропускных пунктах. При содействии ВСООНК 6 августа было организовано первое пробное пересечение буферной зоны автомобилями скорой помощи с обеих сторон. В настоящее время ведутся технические исследования для определения объема работ и средств, которые потребуются для улучшения состояния дорог. Тем временем подразделение инженерных войск ВСООНК улучшило участок маршрута патрулирования в районе буферной зоны, приведя его в соответствие с надлежащими стандартами для использования гражданскими транспортными средствами в чрезвычайных ситуациях, в преддверии строительства новой дороги.

15. ВСООНК в сотрудничестве с международными и местными партнерами способствовали осуществлению 89 мероприятий с участием обеих общин, в которых было задействовано более 4472 человек, объединивших свои усилия во имя воссоединения острова и в знак поддержки текущих переговоров между лидерами двух общин. Эти мероприятия проводились в гостинице «Ледра палас» и в ее окрестностях в буферной зоне, которые по-прежнему считаются обеими сторонами нейтральной территорией.

16. Продолжались проводимые уже 20 лет регулярные встречи между лидерами политических партий киприотов-греков и киприотов-турок, организуемые в гостинице «Ледра палас» под эгидой посольства Словакии. 25 октября политические партии Кипра, участвующие в этом форуме по проведению диалога между двумя общинами, организовали концерт с участием двух общин в деревне Пила со смешанным населением, расположенной в буферной зоне, на котором присутствовали г-жа Христофиас и г-жа Талат.

17. ВСООНК продолжали предоставлять гуманитарную помощь киприотам-грекам и маронитам, проживающим в северной части острова. За отчетный период ВСООНК обеспечили сопровождение 63 автоколонн с гуманитарной помощью и посещение 364 киприотов-греков и 131 маронита в северной части острова. Просьбы 11 кипрско-греческих и 44 маронитских семей внутренних переселенцев, которые хотели бы вернуться и постоянно проживать в северной части, по-прежнему не удовлетворены в связи с сохраняющимися между двумя сторонами разногласиями относительно критериев получения права на возвращение с постоянным проживанием. ВСООНК продолжали оказывать содействие в предоставлении школьных учебников и назначении учителей в начальные и средние школы киприотов-греков в Ризокарпасо на полуострове Карпас в северной части острова. На момент подготовки доклада 3 из 12 учителей и других сотрудников преподавательского состава, назначенных стороной киприотов-греков на текущий учебный год, было разрешено преподавать в школах, 8 — в разрешении было отказано, а в отношении 1 — решение пока не принято. В соответствии с обычной практикой ВСООНК представили властям северной части 205 учебников для рассмотрения, и те не разрешили поставку пяти учебников, содержание которых вызвало у них возражения.

18. ВСООНК продолжали также оказывать помощь киприотам-туркам, проживающим в южной части острова, в получении удостоверений личности, жилья, социального обеспечения, медицинского обслуживания, работы и образования. В Лимассоле и Пафосе Силы продолжали сотрудничать с местными вла-

стями и представителями общин в деле поддержки потребностей в образовании и социальных услугах. Вопрос о создании в Лимассоле начальной школы с преподаванием на турецком языке по-прежнему не решен.

19. Члены обеих общин продолжают пытаться использовать буферную зону для проведения различных гражданских видов деятельности, включая земледелие, эксплуатацию государственной и частной инфраструктуры, строительство и коммерческие предприятия. Содействие в проведении этой деятельности при одновременном обеспечении стабильности и сохранении статус-кво остается одной из основных задач ВСООНК. Несоблюдение процедур ВСООНК в отношении гражданской деятельности в буферной зоне и расхождения в нанесении буферной зоны на карты по-прежнему создает проблемы для осуществления мандата миссии. За отчетный период ВСООНК провели несколько встреч с представителями обеих сторон в целях разрешения спорных вопросов в буферной зоне и в конечном итоге санкционировали осуществление в буферной зоне 28 проектов из 31 одного заявленного. В число этих проектов входят строительство жилых и сельскохозяйственных объектов, а также деятельность по добыче воды.

20. ВСООНК по-прежнему прилагают усилия по содействию поддержанию нормальных отношений и повышению доверия между кипрско-греческой и кипрско-турецкой общинами в деревне Пила со смешанным населением в буферной зоне. С этой целью ВСООНК продолжали играть важную посредническую роль и наблюдать за выполнением долгосрочных договоренностей между двумя общинами. В мае было проведено последнее из серии двухобщинных мероприятий с участием детей из кипрско-греческих и кипрско-турецких школ в Пиле в сотрудничестве с международной неправительственной организацией. Процесс разработки новой программы двухобщинных мероприятий для детей, осуществление которой должно было совпасть с началом нового учебного года, был приостановлен ввиду отсутствия согласия сторон. ВСООНК предпринимали усилия по содействию диалогу между обеими общинами по этим вопросам. Сложная проблема равновесия между двумя общинами в Пиле требует регулярных прямых контактов на местном уровне, с тем чтобы обеспечить успешное руководство повседневной деятельностью.

21. Технический комитет по культурному наследию и его консультативный совет продолжали обсуждать вопросы и строить планы относительно сохранения, защиты и восстановления недвижимого и движимого культурного наследия острова. Члены Комитета участвовали в работах по расчистке мечети и церкви в качестве символического жеста доброй воли и сотрудничества. Обе стороны обращались к ВСООНК с просьбами об облегчении доступа к объектам, имеющим религиозное и культурное значение. За отчетный период ВСООНК способствовали проведению 17 религиозных и памятных мероприятий на острове, 12 из которых были связаны с пересечением буферной зоны на севере, два — на юге и три — были проведены в буферной зоне. В этих мероприятиях приняли участие в общей сложности 4747 человек.

22. 8 августа 1451 киприот-турок пересекли буферную зону в районе Лимнитиса/ Йешилирмака для участия в ежегодном торжественном мероприятии в Коккине/Еренкое. 2 сентября 645 паломников киприотов-греков не смогли попасть в этот район через буферную зону для участия в религиозной службе в

церкви Святого Мамаса из-за разногласий между сторонами относительно условий пересечения границы.

23. Отношения между ВСООНК и полицейскими силами обеих сторон оставались плодотворными и конструктивными. ВСООНК продолжали поддерживать контакты между обеими сторонами по вопросам поддержания правопорядка и пересечения буферной зоны по гуманитарным соображениям. В развитие нынешнего мирного процесса в рамках Технического комитета по вопросам здравоохранения между двумя сторонами была достигнута договоренность о создании механизма, облегчающего медицинскую эвакуацию через буферную зону по гуманитарным соображениям. За отчетный период ВСООНК оказали содействие в проведении четырех медицинских эвакуаций и передаче останков двух киприотов-греков. ВСООНК также осуществили 13 посещений тюрем, в которых содержатся 13 заключенных киприотов-турок на юге, и 4 посещения 1 киприота-грека на севере острова. За этот же период в буферной зоне имели место 11 краж, 4 случая нанесения ущерба с преступными намерениями, 1 случай домогательства и 1 случай бытового насилия, о которых было сообщено полиции Организации Объединенных Наций с целью проведения расследования.

24. За отчетный период Технический комитет по вопросам преступности при содействии полиции Организации Объединенных Наций провел 13 заседаний. Сотрудничество между обеими сторонами является весьма удовлетворительным. Одна из достигнутых Комитетом договоренностей заключалась в создании совместного кабинета связи в составе представителей обеих сторон. Совместный кабинет связи способствует обмену информацией между двумя сторонами по вопросам, касающимся преступности и разведанных. Он представляет собой первый официальный механизм такого типа между двумя сторонами.

III. Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре

25. В отчетный период Комитет по пропавшим без вести лицам продолжал осуществление своего двухобщинного проекта по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. К ноябрю 2009 года группами Комитета в составе археологов из обеих общин были эксгумированы останки 570 человек по обе стороны буферной зоны. В совместной антропологической лаборатории Комитета, расположенной в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций в Никосии, была произведена экспертиза останков более 350 пропавших без вести лиц. После проведения 1232 генетических анализов ДНК группой ученых из обеих общин в Кипрском институте неврологии и генетики останки 186 человек были переданы их семьям.

IV. Финансовые и административные аспекты

26. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 63/290 от 30 июня 2009 года ассигновала на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года сумму в 54,4 млн. долл. США, включая полученный от правительства Кипра добровольный взнос в размере одной трети от чистой суммы расходов на содержание Сил, эквивалентный 17,3 млн. долл. США, и полученный от

правительства Греции добровольный взнос в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организациям последовать их примеру, с тем чтобы уменьшить долю расходов на содержание ВСООНК, которые покрываются за счет начисленных взносов.

27. Если Совет Безопасности пожелает продлить мандат ВСООНК на очередной шестимесячный период, то расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей.

28. По состоянию на 31 августа 2009 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет для ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 31 августа 2009 года составила 24,7 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира на ту же дату составила 2150 млн. долл. США.

29. Возмещение расходов за предоставленные контингенты и принадлежащее контингентам имущество было произведено за периоды до 30 сентября 2008 года и 30 июня 2009 года, соответственно, согласно с ежеквартальным графиком платежей.

V. Замечания

30. За отчетный период обстановка в буферной зоне оставалась спокойной. Число военных нарушений было сопоставимо с предыдущим отчетным периодом, в то время как противостоящие силы проявляли сдержанность и в целом сотрудничали с ВСООНК. Несмотря на это, настойчивые усилия ВСООНК по достижению сдвигов в переговорах по военным мерам укрепления доверия пока не дали позитивных результатов.

31. Я с удовлетворением отмечаю, что турецкими силами/кипрско-турецкими силами безопасности были сняты почти все ограничения на передвижение персонала ВСООНК. В то же время я призываю к срочному устранению оставшихся ограничений в отношении гражданского персонала Организации Объединенных Наций, нанятого на местах. Свобода передвижения всего персонала Организации Объединенных Наций является принципиальным вопросом для Организации и оперативной потребностью ВСООНК.

32. Обе общины продолжали опираться на гражданскую помощь ВСООНК в гуманитарной и экономической областях при решении различных двухобщинных вопросов, затрагивающих жизнь киприотов. ВСООНК работали в тесном взаимодействии с обеими общинами в решении практических повседневных вопросов, в частности в буферной зоне. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы поздравить обе стороны с достижением договоренности об открытии пропускного пункта в Лимнитисе/Йешилирмаке и призвать к срочной реализации второго этапа восстановления зданий в пункте пересечения границы на улице Ледра.

33. Операция по разминированию в буферной зоне неуклонно продвигается. В то же время произошедший 28 октября трагический случай служит напоминанием об опасности, которую представляют собой оставшиеся минные поля на Кипре как внутри, так и за пределами буферной зоны. Я настоятельно призываю противостоящие силы продолжать тесное сотрудничество с Организа-

цией Объединенных Наций для скорейшего освобождения от мин буферной зоны.

34. Я с удовлетворением сообщаю о том, что в течение отчетного периода гуманитарная деятельность Комитета по пропавшим без вести лицам пользовалась широкой политической и общественной поддержкой, что позволило Комитету добиться дальнейшего прогресса. Я настоятельно призываю все заинтересованные стороны предпринять все усилия для недопущения политизации работы Комитета и принять все возможные меры для дальнейшего ускорения процесса эксгумации.

35. Как я указывал ранее, позитивное воздействие на мирный процесс окажет укрепление экономических, социальных, культурных, спортивных и аналогичных связей и контактов. Такие контакты будут способствовать укреплению доверия между общинами и уменьшению чувства изоляции, которое испытывают киприоты-турки. Кроме того, достижение большего экономического и социального равенства между сторонами не только облегчит воссоединение, но и сделает его более вероятным. В контексте проводимого под эгидой международного сообщества мирного процесса усилия в противоположном направлении могут иметь лишь негативный результат.

36. Хотя в ответ на изложенную в резолюции 1873 (2009) просьбу Совета в отношении подготовки планов на случай чрезвычайных ситуаций в связи с урегулированием в ходе кипрских переговоров и был достигнут значительный прогресс, обе стороны пока еще детально не рассмотрели роль, которую должна играть Организация Объединенных Наций в поддержку урегулирования. Поэтому пока еще слишком рано с уверенностью определять параметры участия Организации Объединенных Наций в контексте возможного решения. Тем не менее ВСООНК приступили к подготовительной работе — с учетом ряда возможных результатов и сценариев — в рамках подготовки планов на случай чрезвычайных ситуаций, как об этом просил Совет. На данный момент подготовка таких планов продолжается с применением гибкого подхода, и она будет строиться с учетом результатов переговоров и мнений сторон о роли, которую, как им представляется, должна играть Организация Объединенных Наций в осуществлении соглашения.

37. Я твердо убежден в том, что ВСООНК продолжают играть жизненно важную и уникальную роль на острове, в том числе поддерживая мою миссию добрых услуг. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат Сил на дополнительный шестимесячный период — до 15 июня 2010 года.

38. В то же время в свете призывов Совета Безопасности и объявленного мною ранее намерения производить обзор всех миротворческих операций я буду продолжать тщательно следить за операциями ВСООНК, принимая во внимание события на местах и мнения сторон, и в надлежащий срок обращусь к Совету с рекомендациями на предмет дальнейших корректировок мандата ВСООНК, изменения численности личного состава и концепции операций.

39. В заключение я хотел бы выразить благодарность моему Специальному представителю и главе миссии Тайе-Бруку Зерихуну, Командующему Силами контр-адмиралу Марио Сезару Санчесу Дебернарди, а также всем тем, кто служит в ВСООНК, за эффективное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

Приложение

Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции (по состоянию на 31 октября 2009 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>
Аргентина ^a	295
Австрия	4
Канада	1
Венгрия	84
Перу ^b	2
Словакия ^c	200
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	272
Итого	858
<i>Полиция Организации Объединенных Наций</i>	
Австралия	15
Босния и Герцеговина	3
Хорватия	4
Сальвадор	8
Индия	7
Италия	4
Ирландия	18
Черногория	1
Нидерланды	7
Украина	2
Итого	69

^a В состав аргентинского контингента входят военнослужащие из Чили (15), Парагвая (14) и Бразилии (1).

^b Перу использует две вакантные должности в штабе ВСООНК — одну канадскую и одну британскую.

^c В состав словацкого контингента входят военнослужащие из Хорватии (4).

